

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Словообразовательный потенциал новейших деонимических глаголов в немецком, английском и русском языках: контрастивный анализ

Федотенков Алексей Юрьевич

Студент

Тверской государственный университет, Иностранных языков и международной коммуникации, Тверь, Россия

E-mail: fedotenkow@list.ru

Собственные имена часто служат базой для образования новых номинативных единиц. В нашем исследовании речь идёт о новейших деонимических глаголах (ДГ), особенностях их словообразовательного оформления в различных языковых системах и их функционировании в сходном Интернет-дискурсе на материале немецкого, английского и русского языков. Исследование проводилось с использованием таких интернет-ресурсов, как *szenesprachenwiki.de*, *wortwarte.de*, *wordspy.com*, *worldwidewords.org*, *urbandictionary.com* и *dictionaryblog.cambridge.org*. Данные порталы являются свободными для пополнения и периодически обновляются. Новейшие ДГ отбирались также по принципу свободного поиска в сети Интернет.

В данной статье речь идет о ДГ на базе имен политических лидеров трех стран, первичной ассимиляции и освоении исходных онимов, а также о процессах их дальнейшей интеграции в соответствующие языковые системы. Следует отметить, что немецкие новейшие ДГ достаточно быстро проходят все этапы ассимиляции, получая глагольный маркер **-(e)n**. [n1, n2]

В качестве примера приведём глагол **wulffen**, образованный на базе имени недавно ушедшего в отставку федерального президента ФРГ *Кристиана Вульфа*. За несколько лет своего президентства политик был замешан в нескольких скандалах, ярко освещаемых прессой. Ввиду активности использования данного ДГ в немецких СМИ глагол вошел в список 10 слов 2012 года. Таким образом, в немецком языке появился новый глагол с несколькими значениями и рядом префиксальных дериватов на его основе (*vollwulffen*, *herumwulffen*, etwas *mitwulffen lassen*, *einwulffen*). Анализ примеров актуализации данного ДГ в Интернет-дискурсе позволил зафиксировать с учётом фоновой информации о его носителе несколько значений: 1) 'jemandes Mailbox mit zornigen Briefen füllen' – *Heidi Klum 'wulfft'!* <...> *Deshalb hat sie Seal jetzt auf seine Mailbox geschimpft, so ganz Wulff-like. Seal solle sofort die Klappe halten; angeblich hat sie ihm auch gedroht, das Sorgerecht für die Kinder für sich allein zu erkämpfen* (www.dasding.de)

2) 'nicht die ganze Wahrheit sagen, ohne ausdrücklich zu lügen' – *Was wulfft ihr denn schon wieder rum?* ‪ (www.fr.twitter.com)

3) 'möglichst viel mitnehmen, ohne zu bezahlen' – *Pflichtprogramm mit zu viel Pathos und zu wenig Pfiiff. Hängen bleiben zwei Sätze und die sind eine relativ leichte Beute in diesen Tagen: "Wir wulffen nicht. Wir wollen unserem Land dienen.* (www.welt.de)

Таким образом, большая степень новизны ДГ **wulffen** и обширная фоновая информация, связанная с исходным носителем имени не позволяет пока сфокусировать семантическую составляющую ДГ на одном конкретном значении. Скорее всего, со временем произойдет выбор наиболее значимой семантической ассоциации и минимизация смысловой нагрузки данного глагола.

При сравнении немецких ДГ с их аналогами в английском языке было установлено, что процессы адаптации английских ДГ в системе языка проходят еще быстрее, что объясняется универсальностью употребления лексической единицы (существительного и глагола) в языке. В качестве примера английского ДГ можно рассмотреть глагол *to barack* на основе имени нынешнего президента США Барака Хуссейна Обамы. В ходе правления президента глагол из года в год получал новые значения, отражая палитру политических действий президента и оценки этих действий американским народом. Таким образом, глагол на сегодняшний день имеет 3 основных значения: 'иметь недостаточный опыт для занятия поста руководителя страны'; 'говорить то, что хочет слышать народ, но не воплощать при этом слова в реальные действия'; 'обещать то, что хотел бы получить каждый, но не иметь средств для выполнения обещаний'. Примером актуализации данного ДГ в Интернет-дискуссе может послужить цитата с портала *urbandictionary.com*: *Don't barack me, tell me how you plan to accomplish that.*

В ходе контрастивного анализа аналогичных лексических единиц в русском языке было выявлено, что имена политических лидеров России также обладают высоким словообразовательным потенциалом и широкой семантической палитрой в зависимости от отношения автора к носителю имени, на базе которого образован ДГ. Особый интерес для нас представлял ДГ на базе имени действующего президента России В.В. Путина. В ходе исследования на различных форумах, в социальных сетях, в заголовках газетных статей и в рекламе были зафиксированы многочисленные примеры актуализации ДГ *путинить* и префиксальных дериватов на его основе (*спутинить, запутинить, отпутинить, перепутинить, обпутинить, попутинить*). Например, в значении 'поставить на место': *Среди заготовленных плакатов в набитом битком Мемориальном центре красовался транспарант с надписью «ОтПутиньте Русских на их место».* (*ursa-tm.ru*);

'прикрыть, не дать ход': *Мои поздравления Вам, будем надеяться, что лёд тронулся. Но у чинчи есть хорошее прикрытие, всё запутинить.*

Фамилия В.В. Путина послужила также базой для образования ДГ *to putin* в англоязычном ареале со значением 'править государством': *I hadn't putined in a long time so here we go* (*godlikeproductions.com*), а также производного ДГ *to reputin* со значением 'вновь выбрать В.В. Путина на пост президента РФ': *Russia re-Putined. So Russian Prime Minister Vladimir Putin has just been re-presidented for at least another six years, during which we can all watch his newly tucked eyes migrate back to where they used to be* <...>

На основе анализа употребления новейших ДГ немецкого, английского и русского языков в Интернет-дискуссе можно сделать следующие выводы:

1. Имена политических лидеров в исследуемых языках обладают высоким словообразовательным потенциалом. ДГ на их базе быстро проходят необходимые стадии ассимиляции и имеют высокие шансы узуализации.

2. Исследуемые ДГ имеют также высокий коннотативный потенциал, зависящий от характеристики личности и/или действий носителя базового СИ.

3. Зафиксирована возможность семантического сходства некоторых ДГ в разных языках, что зависит от степени информированности носителей о событиях, послуживших основанием для возникновения у ДГ определённого значения.

Литература

Конференция «Ломоносов 2013»

1. Сапожникова Л.М., Федотенков А.Ю. «Facebooken» и «gutenbergern»: деонимическая глагольная неология в современном немецком языке // Вестник ТвГУ. Серия "Филология". № 10. Выпуск 2. Тверь, 2012. С. 141 – 148.
2. Федотенков А.Ю. - Новейшие деонимические глаголы в немецком языке // Материалы XIX Международной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов». 9-13 апреля 2012 г. Т.IV: Иностранные языки и регионоведение. Лексикология и лексикография. М., 2012.